

EL TEMA DEL
HOMBRE EN LA
LITERATURA
HISPANO-PORTUGUESA
CONTEMPORÁNEA

*O Tema do Homem na Literatura
Hispano-Portuguesa Contemporânea*

VII Jornadas de Cultura Hispano-Portuguesa



Salamanca | 2014

Instituto Superior de Pensamiento Iberoamericano
Universidad Pontificia de Salamanca

Cátedra Poesia e Transcendência
Centro de Estudos do Pensamento Português
Universidade Católica Portuguesa · Porto



cosmorama
edições

El tema del hombre en la Literatura
Hispano-Portuguesa Contemporánea

O tema do homem na Literatura
Hispano-Portuguesa Contemporânea

VII Jornadas de Cultura Hispano-Portuguesa
Salamanca | 8-7 de maio de 2014

ANTÓNIO JÁCOMO | MARÍA JOSÉ BOYERO RODRÍGUEZ
GUSTAVO MARTÍN GARZO | JOSÉ PEDRO ANGÉLICO
LUÍS MANUEL DA CRUZ LEAL | CÉSAR AUGUSTO AYUSO
JORGE LUIS ÁLVAREZ, O.P. | VÍCTOR MANUEL TIRADO SAN JUAN
JOSÉ RUI TEIXEIRA

Introdução | José Luís Guzón

© Cosmorama Edições | 2015

© Universidad Pontificia de Salamanca | 2015

Capa | Ida Cruz sobre ilustração de Gabriel Pacheco [pormenor]

Revisão e paginação | Margarida Baldaia

Impressão e acabamento | PapelMunde

Depósito legal | 389312/15

1.ª edição | março de 2015

Cosmorama Edições
Rua Nossa Senhora da Paz, 90
4470-804 Maia | Portugal
www.cosmorama.pt
www.facebook.com/cosmoramaedicoes

*A edição deste livro resulta da colaboração entre a Cosmorama Edições,
o Instituto Superior de Pensamiento Iberoamericano, da Universidad Pontificia
de Salamanca, e a Cátedra Poesia e Transcendência da Universidade Católica.Porto.*



UNIVERSIDAD PONTIFICIA
DE SALAMANCA



Instituto Superior de
Pensamiento Iberoamericano



CATÓLICA
PORTO

El tema del hombre en la Literatura
Hispano-Portuguesa Contemporánea

O tema do homem na Literatura
Hispano-Portuguesa Contemporânea

VII Jornadas de Cultura Hispano-Portuguesa

António Jácomo

María José Boyero Rodríguez

Gustavo Martín Garzo

José Pedro Angélico

Luís Manuel da Cruz Leal

César Augusto Ayuso

Jorge Luis Álvarez, O.P.

Víctor Manuel Tirado San Juan

José Rui Teixeira

Introducción

| José Luis Guzón

Este libro es fruto de las VII Jornadas de Cultura hispano-portuguesa del Instituto Superior de Pensamiento Iberoamericano de la Universidad Pontificia de Salamanca, que llevan por título “El tema del hombre en la literatura hispano-portuguesa contemporánea”.

Es un gusto para mí, en primer lugar, asomarme a estas páginas, ahora que iniciamos la aventura de su publicación en colaboración con la Cátedra Poesia e Transcendência de la Universidade Católica Portuguesa – Porto.

Quisiera enmarcar estas Jornadas de estudio dentro de nuestra trayectoria como Instituto y para ello hay que ir de alguna manera a la historia común de este tipo de trabajos.

Si hacemos caso a Maria Fernanda de Abreu, *El hispanismo en Portugal* (Arbor CLXVIII 664 (2001) 589-593), habría que decir que el hispanismo en Portugal ha sido muy reducido, a pesar de la cercanía y de las relaciones de buena vecindad que han caracterizado en general nuestra historia reciente. Pero una constante que se observa en el hispanismo portugués, quizás también en el español, es que en su abrumadora mayoría, por no decir en su totalidad, estos se desarrollan en un ámbito comparativo.

De hecho, a Fidelino de Figueiredo se le debe la creación de los estudios comparativos entre las literaturas española y portuguesa con un encuadramiento científico y teórico-metodológico específico. En la tercera edición de su libro *A Crítica*

Literaria como Ciencia (1920) incluía ya una extensa lista de «relaciones literarias [de Portugal] con España y los países hispanoamericanos» y, en 1935, después de haber pasado algún tiempo como profesor en la Universidad de Madrid, publica su *Pyrene. Introducción a la historia comparada de las literaturas portuguesa y española*.

En el más reciente trabajo defendido en la Universidad portuguesa (ya en 2000) –una disertación de Máster elaborada en el ámbito de estudios de Literatura Comparada en la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa sobre «A tradução da literatura espanhola em Portugal (1940-1990)»– su autor, Dionisio Martínez Soler, español, observa que uno de los criterios de «legitimación» de la traducción de ciertas obras de la literatura española al portugués es su relación con temas y/o autores específicamente portugueses o su contribución a lo que Eduardo Lourenço (1978) llamó el proceso de «autognosis nacional», lo cual constituye, según el prestigiado ensayista, una pulsión determinante de la literatura portuguesa en los dos últimos siglos.

Algo parecido se podría decir en lo que concierne el ensayismo, esto es, los estudios hispanistas en Portugal. Pero las razones son también (sobretudo) académicas. Los hispanistas portugueses (profesores universitarios) trabajan siempre, también, por fuerza del sistema, en el área de otra literatura, predominantemente la literatura portuguesa.

Fruto de este cruce es el libro de la doctora Maria Fernanda de Abreu («Cervantes no Romantismo Português. Cavaleiros Andantes, Manuscritos Encontrados e Gargalhadas Moralíssimas», Lisboa, Ed. Estampa, 1994) o la disertación de Máster de Antonio Apolinário Lourenço, de la Universidad de Coimbra («Identidade e Alteridade em Fernando Pessoa e Antonio Machado», Braga/Coimbra, Ed. Angélus Novus, 1995), la tesis de doctorado que el mismo tiene en preparación sobre Clarín y Eça de Queirós, y el libro recientemente publicado por la decana de los hispanistas portugueses, Maria Idalina Resina

Rodrigues, de la Universidad de Lisboa («De Gil Vicente a Lope de Vega, Vozes cruzadas no Teatro Ibérico», Lisboa, Ed. Teorema, 1999).

Nuestro Instituto en estos últimos años ha puesto su granito de arena en este campo de estudiar comparativamente algunos aspectos de la cultura. No en vano es la séptima edición de este tipo de encuentros. Recordemos: I Jornadas (2002): La Cultura ibérica. Homenaje a Oliveira Martins y Unamuno. II (2003) Alimentación y salud. III (2005): La Universidad y la formación. IV (2007): Medicina y humanismo. V (2009): Universidades y redes de conocimiento. Y VI (2010): El catolicismo en España y Portugal.

La primera aportación del profesor D. Antonio Jácomo Ferreira, perteneciente al Centro de Investigación de Bioética (GIB) –Instituto de Bioética de la Universidad Católica Portuguesa. Se acerca a uno de los grandes de la literatura portuguesa actual, António Lobo Antunes. En su conferencia “La angustia y la debilidad como constitutivos del ser humano en António Lobo Antunes”, se fija de un modo particular en estas dos dimensiones de la literatura portuguesa que también han hecho acto de aparición en otros muchos autores.

La profesora María José Boyero Rodríguez, Licenciada en Filosofía Hispánica por la Facultad de la Universidad de Salamanca en 1984 y doctora por la Universidad Complutense de Madrid en el año 2001, con una tesis que llevaba por título “Aportación al estudio de los marcadores conversacionales que intervienen en el desarrollo del diálogo”, afronta una perspectiva original de estudio. Bajo el título “Ser página y lanzarse a crear con vértigo intelectual: Juan Ramón Jiménez, Vicente Huidobro, Octavio Paz y Julio Cortázar”, la profesora sostiene que los escritores tienen la necesidad de expresar cómo habitar el espacio. Quieren visualizar la materia literaria de su obra (en proceso) que crece y se transforma a medida que va tomando tierra en el espacio blanco. Su estudio pretende relacionar el espacio y la página. El objetivo

es meditar sobre el proceso creativo de estos cuatro escritores tan significativos en la literatura hispano-americana: Juan Ramón Jiménez, Vicente Huidobro, Octavio Paz y Julio Cortázar.

La siguiente ponencia corre a cargo de Gustavo Martín Garzo, conocido escritor vallisoletano, autor entre otras de: *El lenguaje de las fuentes* (1993, Premio Nacional de Narrativa, *Las historias de Marta y Fernando* (1999), Premio Nadal. Nos habla de su querido maestro, Miguel Delibes. Bajo el título "Los santos inocentes" nos hace un recorrido por su obra destacando los elementos humanizadores y mágicos o "milagrosos" al mismo tiempo en la obra de Delibes, entendiendo por "milagroso" "no tanto la irrupción de lo sobrenatural sino esa pequeña corrección en las cosas capaz de salvarnos del cerco de abatimiento e insignificancia que tantas veces rodea nuestras vidas".

A continuación, César Augusto Ayuso, poeta renombrado y profesor de literatura en el Instituto Alonso Berruguete de Palencia, nos ofrece una visión muy original de la antropología que subyace en la literatura de otro gran autor portugués. Se trata de Miguel Torga, del que se ha dicho que, "definitivamente encumbrado Fernando Pessoa en el centenario de su nacimiento como un escritor de primera magnitud, en la hornacina de los clásicos portugueses junto al divino Camões, o Eça de Queirós, entre los escritores actuales, vivos del país vecino, Miguel Torga se impone con la fuerza y el interés de una primera figura de las letras, con auténtica proyección universal". De sus obras, *Diario*, *La creación del hombre*, entre otras, brota un ser humano que se sabe enigma, que se construye en la lucha, pero que conoce la piedad y la compasión, fruto de un humanismo pegado a la tierra, sin concesiones. Un autor muy cercano a la sensibilidad de Miguel de Unamuno, a quien apreciaba sinceramente.

Jorge Luis Álvarez, profesor de la Pontificia Facultad de Teología de San Esteban (Salamanca) se acerca a la figura de

Gonzalo Torrente Ballester, un gallego que se afincó en su Salamanca del alma en la madurez. La mirada antropológica de Jorge Luis Álvarez sobre este autor descubre unos personajes muy bien elaborados, a veces personajes colectivos, que describen un ser humano “caracterialmente bueno, pacífico y pacifista, comprensivo, paciente, poco propenso a la acción, reflexivo, estudioso, inteligente, moderado, un poco indeciso pero firme en sus ideas. Las circunstancias que le rodean no son del todo satisfactorias aunque internamente se sienta completo, y podría decirse que feliz”.

Víctor Manuel Tirado San Juan, profesor de la Facultad de Filosofía de la UPSA y de San Dámaso en Madrid, nos ofrece una visión complementaria a la de Gustavo Martín Garzo sobre Delibes. El profesor Víctor Manuel Tirado nos ofrece una mirada estética sobre la obra de Miguel Delibes. Confiesa que su cercanía desde adolescente con la obra del autor vallisoletano le ha ido creando carácter hasta el punto de admirar y estimar “la naturaleza y a la vida entrañable y sencilla del campo y de sus gentes, en particular al campo de Castilla, su exquisita sensibilidad para captar las peculiaridades de un ‘mundo’ que fenecía ante una nueva civilización urbana y moderna, es decir, una civilización montada en no pequeña medida sobre una cosmovisión científicista y tecnocrática, que, a base de tal, amenaza perder a raudales capacidad contemplativa, estética y, desde luego, religiosa”.

Luís Leal – doctorando en Historia Contemporánea en la Facultad de Letras de la Universidad de Porto, Máster en Teología Fundamental por el Instituto Teológico Compostelano (UPSA), miembro del Centro de Estudios de Historia Religiosa (Universidad Católica Portuguesa) y colaborador con el Centro de Estudios del Pensamiento Portugués de la misma Universidad – presenta una reflexión muy personal sobre algunos de los temas centrales del “pensar antropológico” del novelista, ensayista y pensador portugués Vergílio Ferreira. Para ello, ha elegido tres ejes de interpretación/lectura/

comprensión de su labor literaria, existencial y/o filosófico: “solidão”, “desconforto” e “internato”. Sin pretender cerrar su análisis ni tampoco describir la magnitud de la obra literaria y la profundidad del pensamiento del autor elegido, Luís Leal termina su texto apuntando a la dimensión problemática de todo el arte, aquí percibida (también) como instancia donde el sujeto-escritor/novelistas puede, de hecho, intentar la “redenção meta-narrativa de si”, algo que Vergílio Ferreira eternamente ha buscado en su obra.

José Pedro Angélico – doctor en teología por la Universidad Pontificia de Salamanca, hizo estudios superiores en Portugal (Universidade Católica Portuguesa) y en Irlanda (Pontifical University of Maynooth). Además de la docencia en la Facultad de Teología de Porto, es investigador integrado en el Centro de Estudios de Pensamiento Portugués. Su preocupación teológica con la literatura, y en especial con la poesía, se anuncia desde el mismo tema de su tesis doctoral (*Saudade, misterio de amor doliente. De las intuiciones de António Dias de Magalhães e Andrés Torres Queiruga a la articulación teológico-fundamental de la Saudade*), elaborada bajo la dirección del Prof. Gonzalo Tejerina Arias, y que trata de ensayar una articulación entre la filosofía gallego-portuguesa de la saudade y la teología fundamental. En este breve ensayo sobre la poesía de Daniel Faria (1971-1999), considerada la voz más significativa de su generación, se intenta comprender cómo vive el poeta la tensión agónica de una paradoja: la vida es, a la vez, estructuralmente trágica e inspirada por el aliento de otra agonía, que a su modo redime la tragicidad de una existencia que es lucha, a pesar de que ambas habiten lo más profundo de su balbucear poético.

Finalmente, José Rui Teixeira – doctor en literatura por la Universidad de Porto y profesor de la Escuela de Artes de la Universidad Católica Portuguesa – presentó una conferencia sobre el tema: “Poetas-filósofos ou filósofos-poetas? Disforia histórico-cultural no contexto português”, en la que reflexiona

sobre la relación entre poesía y filosofía, especialmente en las vidas y obras de Antero de Quental y Teixeira de Pascoaes.

Agradezco la cercanía y benefactora colaboración entre la Cátedra Poesía e Transcendência de la UCP Porto y el Instituto Superior de Pensamiento Iberoamericano de la Universidad Pontificia de Salamanca. Espero que esta sinergia tan positiva pueda dar en el futuro inmediato excelentes frutos de colaboración.